

## Computer übersetzt simultan Telefongespräche

KYOTO (dpa). Der Computer macht es möglich: Nun können auch Menschen miteinander telefonieren, die verschiedene Sprachen sprechen und sich eigentlich gar nicht verstehen. Forscher aus Deutschland, Japan und den Vereinigten Staaten haben am Donnerstag dieser Woche zum ersten Mal mit Hilfe einer solchen automatischen Übersetzung telefoniert.

Nach Angaben der Wissenschaftler plauderten die Beteiligten des Instituts für Telekommunikations-Forschung in Kyoto, der Carnegie-Mellon Universität in Pittsburgh sowie Fachleute der Siemens AG in München etwa 15 Minuten lang miteinander über technische Fragen und die Höhe der nationalen Telefongebühren. Dabei wurden die Worte des jeweiligen Sprechers von einem Computer simultan in die Sprache des Empfängerlandes übersetzt.

300 Gäste verfolgten das gelungene Experiment im Kulturzentrum der Stadt Kyoto. Lediglich an einer Stelle des Versuchs scheiterte der Rechner bei der Übersetzung eines Münchner Beteiligten ins Japanische. Das System soll nach der Jahrtausendwende für internationale Konferenzen oder die Buchung von Hotels und Flügen zur Verfügung stehen.

Blick durch die Wirtschaft, 29. Januar 1993